

# LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

GORDON HILKER  
Directeur artistique  
*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ  
Directeur administratif  
*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE  
Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

DAVID HABER  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

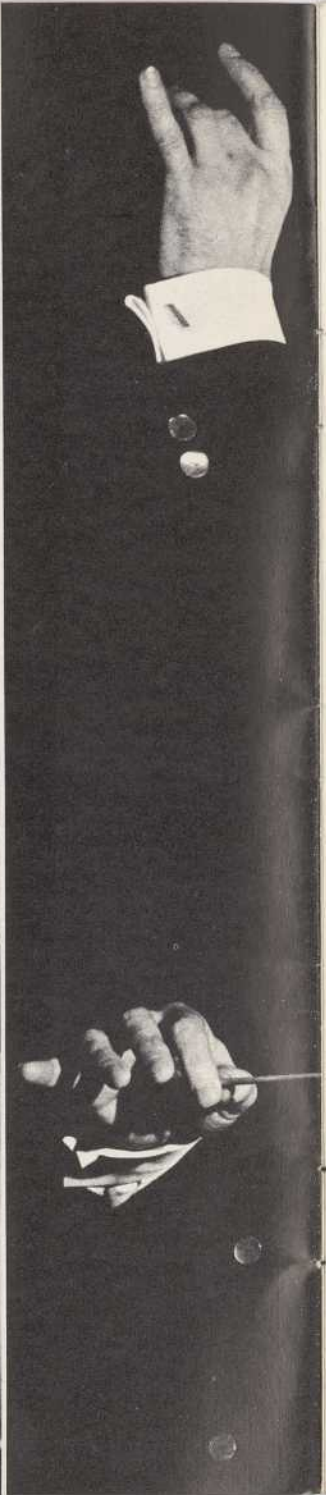
DAVID DAUPHINEE  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND  
Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE  
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD  
Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial  
L'U.R.S.S. à l'Expo*

*The World Festival  
The U.S.S.R. at Expo*

*présentent / present*

NICOLAI PETROV

*pianiste / pianist*

*Théâtre Port-Royal  
Place des Arts, Montréal*

16.X.1967

muscle - puissant  
fast

PROGRAMME

Sonate n° 6 -

Bach

Sonate No 18 en fa majeur

MOZART

Sonata No. 18 in F Major

Allegro

Prélude  
albermarl

Andante

Saraband-D

Rondo-Andante

Gavotte 1-2

Haydn

Novellette en fa dièse mineur, Opus 21

SCHUMANN

Novellette in E Sharp Minor, Opus 21

Sonate in C majeur

Chorale, Prélude et / and Fugue

OVCHINNIKOV

Russe  
Chopin

Prélude  
Grande nocturne

ENTRACTE / INTERMISSION

Gaspard de la Nuit

RAVEL

Ondine

Le Gibet

Scarbo

Sonate No 7 en si bémol majeur, Opus 83

PROKOFIEV

Sonata No. 7 in B Flat Major, Opus 83

Allegro inquieto

Andante caloroso

Precipitato

SONATE No 18 EN FA MAJEUR  
SONATA No. 18 IN F MAJOR

MOZART

Allegro

Andante

Rondo-Andante

Cette sonate en fa majeur, une des créations les plus personnelles de Mozart, fut composée à Paris au cours de l'été 1778. Le génie de Mozart se manifeste dans la parfaite unité des mouvements individuels, c'est-à-dire dans le "fil" de l'oeuvre. Le début de la sonate en fa majeur doit tout son charme au fait qu'il est traité comme un thème secondaire, lyrique et mélodieux, plutôt qu'en véritable début. Dans la section suivante, le pianiste imite, par des quintes de la main gauche, le son du cor, suivi de ce qu'on a appelé "l'épilogue", une section menaçante en ré mineur. Un nouveau thème "non-thématique" est introduit dans cette dernière section et, dans la récapitulation, la succession entière est répétée avec un charme renouvelé. La façon dont une idée thématique donne naissance à une autre, personne ne le sait, mais chacun saisit cependant le naturel et l'inévitable de ce développement.

*This sonata in F major, one of Mozart's most personal creations, was composed in Paris, in the summer of 1778. The Mozartian genius is evident in the unity of the individual movements, or "thread" that the composer follows. The charm of the beginning of this Sonata lies in the fact that it is more like a second theme, lyrical and melodious, than an introduction. A lovely aftersection follows in which, with fifths in the left hand, the player imitates the sound of the horn. Then he presents what has been called the "epilogue", a menacing section in D minor. A new "unthematic" theme is again introduced in the development section, and in the recapitulation the whole succession is repeated on a new level of enchantment and loveliness. How one idea springs from another no one knows, but everyone can feel the naturalness and inevitability of this growth.*

Schumann explique qu'il lui fallait toujours un aiguillon non musical pour donner essor à son imagination musicale. Pour lui, la musique était tout d'abord un langage subjectif servant à l'expression des idées, des sentiments et de ce clair-obscur fait de la matière chimérique, vague et intangible, des rêves. La musique de Schumann devint ainsi le journal de sa vie intérieure; remarquons qu'à l'époque de la composition de cette oeuvre, la future épouse du compositeur, Clara Wieck, lui servait de principale inspiration.

Le titre des huit morceaux de l'opus 21 pour piano ("Novelletten" en fa dièse mineur et ré majeur composés en 1837 et 1838 respectivement) est, à l'origine, un jeu de mots que s'amusa à faire Schumann. Comme il l'explique à Clara dans une lettre, il aurait aimé incarner son nom dans le titre, mais il décida qu'il serait euphoniement préférable de choisir le nom d'une autre musicienne du même nom — Clara Novello, qui effectuait justement une glorieuse tournée de l'Allemagne. "J'ai appelé l'intégrale "Novelletten" parce que ton nom est Clara et que Wiecketten aurait sonné faux". Chez Schumann, la vie et la musique étaient peut-être plus liées que chez tout autre compositeur.

*Schumann explained that some extra-musical stimulus was nearly always essential to start his imagination working. To him music was first and foremost a subjective language for the expression of thoughts, feelings, and all things unattainable and indefinable. Thus Schumann's music became the diary of his soul-life, and at the time of the composition of this particular work, its sole inspiration was Clara Wieck, his future wife.*

*Schumann himself coined the word "novelette" as the general title for the eight pieces of his Opus 21 for piano ("Novelletten" in F sharp minor and D major, composed in 1837 and 1838 respectively). The term originated in a sort of pun. As he explains in letters to Clara, he would have liked to embody her name in the title but, considerations of euphony intervening, he had substituted the name of another musical Clara — Clara Novello, who was then touring Germany with great success. "I have called the whole 'Novelletten' because your name is Clara and 'Wiecketten' would not sound well." As such incidents prove, life and music are perhaps more closely interrelated in Schumann than in any other composer.*

## CHORALE, PRÉLUDE ET / AND FUGUE

### OVCHINNIKOV

Vyacheslav Ovchinnikov fit ses études au Conservatoire d'état Tchaïkovsky de Moscou, avec le compositeur S. Bogatyryov, un des théoriciens russes les plus éminents. Pendant son séjour au Conservatoire, Ovchinnikov composa plusieurs oeuvres orchestrales, dont le poème symphonique "A la mémoire de Hemingway", qui le fit connaître, et "Chorale, Prélude et Fugue", oeuvre souvent interprétée par les pianistes soviétiques. Il est également l'auteur de la musique du film "Guerre et Paix" de Sergei Bondarchuk.

Vyacheslav Ovchinnikov graduated from the Moscow Tchaikovsky State Conservatory where he studied under S. Bogatyryov, a composer and one of Russia's leading theoreticians. While attending the Conservatory, Ovchinnikov wrote several orchestral compositions including the symphonic poem "To the Memory of Hemingway" and this "Chorale, Prelude and Fugue", a work often played by Soviet pianists. He also wrote the musical score for Sergei Bondarchuk's film "War and Peace".

## GASPARD DE LA NUIT

RAVEL

Ondine  
 Le Gibet  
 Scarbo

Cette oeuvre s'inspire de trois poèmes de l'écrivain romantique français, Aloysius Bertrand. Ravel présente d'abord "Ondine", le conte bien connu de la nymphe des eaux qui séduit les hommes par son chant et les mène à un tombeau sous les ondes. "Le Gibet" est plus macabre, évoquant l'image d'un gibet ballotté par le vent sur une lande déserte tandis que des vagues harmonieuses se soulèvent et se brisent au son du tintement d'une cloche effectué par la répétition de l'octave en si bémol. "Scarbo" est un tour de force rythmique; le petit esprit frappeur semble avoir inspiré à Ravel une composition des plus diaboliques.

*Based on three poems by the French romantic writer Aloysius Bertrand, this work begins with "Ondine", the traditional story of the beautiful water sprite luring men to a watery grave with her song. This is one of Ravel's most imaginative sound pictures. "Le Gibet" is more macabre; it evokes the picture of a gibbet swinging in the wind on a desolate moor, while waves of harmony repeatedly surge and break against the tolling of a bell, suggested by the reiteration of the B flat octave. "Scarbo" is a rhythmic tour de force and the malicious little poltergeist seems to have inspired Ravel to virtuoso piano writing of a most devilish kind.*

SONATE No 7 EN SI BÉMOL MAJEUR, OPUS 83  
 SONATA No. 7 IN B FLAT MAJOR, OPUS 83

PROKOFIEV

Composée entre 1939 et 1942, cette sonate trahit les conditions dans lesquelles Prokofiev la composa : tension de la rupture avec sa femme, Lina, après qu'ils aient tous deux consenti au divorce, tension des répétitions de "Roméo et Juliette", tout cela suivi de la période agitée de l'exil dans les Caucases et de la difficile composition de "Guerre et Paix" qui reflétait son angoisse devant la guerre. La sonate fut créée à Moscou en janvier 1943 par le jeune pianiste Sviatoslav Richter.

*Composed between 1939 and 1942, this sonata shows obvious signs of the conditions under which Prokofiev wrote it — the strain of the parting with his wife, Lina, with whom he had agreed to a divorce, the strain of the "Romeo and Juliet" rehearsals, followed by a hectic refugee life in the Caucasus and the writing of "War and Peace". Sonata No. 7 was given its first public performance in Moscow in January 1943 by the young pianist Sviatoslav Richter.*



## NICOLAI PETROV

Dès l'âge de dix-neuf ans, Nicolai Petrov remporte le deuxième prix au premier "Concours International de Piano Van-Cliburn" au Texas. Le jeune musicien se fait surtout remarquer par sa technique phénoménale. Deux ans plus tard, en 1964, Petrov se mérite un prix au "Concours Reine-Elisabeth" de Bruxelles, après quoi il effectue une tournée de deux mois et demi aux États-Unis où ses concerts connaissent un grand succès. Il se produit également en Belgique, prend part au festival d'Edimbourg et donne de nombreux concerts en URSS.

Après des études de musique à l'école centrale de musique pour enfants, avec Tatiana Kestner, Petrov passe au Conservatoire de Moscou dans la classe de Yakov Zak. Les deux professeurs développent chez leur élève le goût du fini, de la technique parfaite, de la beauté du son et de la phrase musicale. Provenant d'une famille très musicale, il ne s'agissait chez Nicolai que de polir des talents qu'il possédait déjà.

Aujourd'hui, à vingt-trois ans, Petrov est étudiant de quatrième année au Conservatoire de Moscou. Travailleur sérieux et attentif, il exécute de la musique de tous les genres, styles et époques, se passionnant surtout pour la musique moderne. En concert, il est toujours maître de lui-même, absorbé par la musique qu'il exécute; ses récitals sont imprégnés de sa forte personnalité.

— d'après des notes de IRINA MAKAREVICH

*Nicolai Petrov won acclaim at the age of nineteen when he received second prize at the first Van Cliburn World Pianists' Competition at Fort Worth in 1962. Listeners were very much impressed by his playing and particularly by his phenomenal technique. Two years later he won another second prize, this time at the Queen Elizabeth Musicians' Competition in Brussels.*

*A two month concert tour in the United States in the autumn of 1965 brought Petrov brilliant success. He has also toured Belgium, played at the Edinburgh Festival in Britain and given scores of concerts in the cities of the Soviet Union.*

*Petrov has had excellent musical training. Having begun his education at the Central Children's Musical School under Tatyana Kestner, he continued it at the Moscow Conservatoire under Yakov Zak, a splendid pianist and eminent professor. Both impressed upon Petrov the need for perfect polish, flawless technique and beauty of sound and pitch. However, the young musician seemed born with these qualities and his teachers needed only to cultivate them with care.*

*Nicolai Petrov is twenty-three and in his fourth year at the Moscow Conservatoire. Serious, thoughtful and hard-working, he plays music of wide range and style, but it is modern music that seems to appeal to him most. When playing he is unaffected by his surroundings, the reaction of the audience or the mood of the moment. He is intensely concentrated, collected, and utterly absorbed in the music. Avoiding stereotypes, Nicolai Petrov brings to his recitals the fullness of his own personality.*

— from an article by IRINA MAKAREVICH

## *Spectacles à venir / Coming Attractions*

### Stratford Festival Company

Antony and Cleopatra	17.18.20.21.23.25.27.28.X
The Government Inspector	19-21,24-28.X

### National Theatre of Great Britain

Dance of Death	18.20.24.26.X
A Flea in her Ear	21.27.X
Love for Love	19.22.25.28.X

### Canadian Opera Company

Les Contes d'Hoffmann / <i>Tales of Hoffmann</i>	18.20.22.X
Louis Riel	19.21.X

### Ballet Roland Petit

23-28.X

### Le Ballet National du Canada *The National Ballet of Canada*

Roméo et Juliette / <i>Romeo and Juliet</i>	24-25.X
La Prima Ballerina et / <i>and Bayaderka</i>	26.X
Le Lac des Cygnes / <i>Swan Lake</i>	27-28.X

---

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

*This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*  
 Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*  
 Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*  
 Glay SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*  
 Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*  
 John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOUT  
 Serge CHARBONNEAU  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHIRSNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terrence G. LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Janet MILLER  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Annette PARIS  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Gilbert ROLDAN  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Yves ST-PIERRE  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 Richard SZTUDER  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*

PRO FESMON 1967.10.16 X



peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER